



**Curriculum
vitae
INFORMAT
II PERSONALE**

Nume Andrea KRISTON

Adresă Timișoara, str. Timiș nr 7 ap 13.

Telefon 0723 400 317

E-mail andrea.kriston@upt.ro, andrea.kriston13@gmail.com

Naționalitate Română

Data nașterii 20. 05. 1974

**EXPERIENȚĂ
PROFESIONALĂ**

*Perioada (2021
februarie - prezent)
*Numele și adresa
angajatorului
*Tipul activității
sau sectorul de
activitate
*Funcția sau postul
ocupat
*Principalele
activități și
responsabilități

Lector universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științele Comunicării,
Timișoara, str. Traian Lalescu 2a
Învățământ

- Cursuri și seminarii în cadrul facultății de Științele Comunicării, dar și în cadrul unor facultăți din UPT, precum MEC, ETC, AC (limba franceză)
- Cursuri, seminarii și laboratoare la disciplinele Pragmatică, Analiza discursului, Interpretare (Franceză)
- Membru în Consiliul Facultății (2019-prezent)
- Membru în comitetul de organizare al conferinței științifice *Professional Communication and Translation Studies*
- Membru al colectivului de redacție al *Buletinului Științific* (2020-prezent)
- Evaluator în cadrul competiției liceene *Olimpiadele Comunicării*
- Coordonare lucrări de licență
- Decan de an II TI, și implicit participarea și implicarea alături de studenți în rezolvarea problemelor
- Participarea alături de studenți la Zilele Carierei
- Plata cu ora (2015-prezent)

*Perioada (2016
februarie - prezent)
*Numele și adresa
angajatorului
*Tipul activității
sau sectorul de
activitate
*Funcția sau postul
ocupat
*Principalele
activități și
responsabilități

Asistent universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științele Comunicării,
Timișoara, str. Traian Lalescu 2a

Învățământ

- Cursuri și seminarii în cadrul facultății de Științele Comunicării, dar și în cadrul unor facultăți din UPT, precum MEC, ETC, MPT, AC (limbile engleză și franceză)
- Traducere generală și economică (engleză)
- Traducere generală franceză (Franceză)
- Cursuri, seminarii și laboratoare la disciplinele Pragmatică, Analiza discursului, Interpretare (Franceză)
- 1 carte autor unic
- Numeroase studii și articole de cercetare în volume ale unor reviste importante
- Membru al grantului instituțional - *Proiect de Cercetare, Dezvoltare pentru tinerii cercetători-PCD-TC-Competiția 2017*, finanțat de către UPT, suma 46.500 lei. În urma proiectului au rezultat 2 dicționare (co-autor) explicativ poliglot și poliglot de termeni din domeniul educației și 2 articole indexate ISI Proceedings.
- Membru al grantului Creșterea gradului de internaționalizare a Universității Politehnica Timișoara prin promovarea în plan internațional a imaginii UPT ca *Universitate de cercetare avansată și educație*, în pragul aniversării centenarului. Suma totală a proiectului a fost 359.000 lei.
- Membru în Consiliul Facultății (2019-prezent)
- Membru în comitetul de organizare al conferinței științifice *Professional Communication and Translation Studies*
- Membru al colectivului de redacție al *Buletinului Științific* (2020-prezent)
- Evaluator în cadrul competiției liceene *Olimpiadele Comunicării*
- Coordonare lucrări de licență în co-tutelă cu prof.dr. Daniel Dejica și lect. dr. Marcela Fărcașiu
- Traducerea de documente pentru UPT
- Interpretare pentru UPT
- Decan de an II TI, și implicit participarea și implicarea alături de studenți în rezolvarea problemelor
- Participarea alături de studenți la Zilele Carierei
- Cursuri la distanță pentru studenții CRP ID
- Plata cu ora (2015-prezent)

*Perioada (2003 -
2016)
*Numele și adresa
angajatorului
*Tipul activității
sau sectorul de
activitate
*Funcția sau postul
ocupat

Lector universitar în cadrul Departamentului de Discipline Transversale/
Facultatea de Limbi Moderne Aplicate

Universitatea „TIBISCUS” din Timișoara, strada Lascar Catargiu
4-6.

Învățământ

Lector universitar

*Principalele activități și responsabilități	Activitate didactică în cadrul Departamentului de Discipline Transversale/ Facultății de Limbi Moderne Aplicate cursuri și seminarii: Limba engleză – curs general Limba engleza aplicată la domeniul economic Limba engleza aplicată în psihologie Limba engleză aplicată la jurnalism Cultura și civilizație Cursuri de limba engleză pentru masterat (domeniul economic) Pregătirea studenților în vederea susținerii lucrărilor de licență și a disertațiilor de masterat. 17 articole publicate
*Perioada (2000 - 2003)	Asistent universitar în cadrul Facultății de Limbi Moderne Aplicate
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea „TIBISCUS” din Timișoara, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, Str. Lascăr Catargiu 4 - 6, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ
*Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
*Principalele activități și responsabilități	Activitate didactică în cadrul Facultății de Limbi Moderne Aplicate: susținerea a numeroase cursuri practice de limba engleză studenților, respectiv seminarii la unele cursuri. 2 lucrări publicate
*Perioada (1998 - 2000)	Preparator universitar în cadrul Facultății de Științe Economice
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea „TIBISCUS” din Timișoara, Facultatea de Științe Economice, Str. Lascăr Catargiu 4 - 6, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ
*Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar Activitate didactică în cadrul Facultății de Științe Economice: Sustinerea unor cursuri practice de limba franceză studenților, în paralel cu publicarea unor articole de specialitate.
EDUCAȚIE ȘI FORMARE	
*Perioada	2014
Diploma obținută	<i>Formator</i> Curs de perfecționare pentru ocupația <i>formator</i> (84 de ore)

Competențe profesionale dobândite	S.C. Top Media SRL, Reșița
Numele furnizorului de formare	2014 <i>Operator procesare text si imagine</i>
Perioada	Curs de perfectionare pentru ocupatia <i>Operator procesare text si imagine</i> , 120 de ore
Diploma obținută	Universitatea Tibiscus din Timișoara
Competențe profesionale dobândite	
Numele furnizorului de formare	2000-2009 Titlul de DOCTOR IN FILOLOGIE (2009)
Perioada	
Tipul calificării/diploma obținută	Doctorat în literatura engleză/ Filologie
Disciplinele principale studiate	
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Perioada	2000 Traducător/ interpret autorizat de limbile engleză și franceză Ministerul Justiției, România, autorizație nr 3413/27.06.2000
*Perioada	1997-1998
Tipul calificării/diploma	Absolvent STUDII APROFUNDATE
Disciplinele principale studiate	Studii aprofundate de limbă și literatură franceză
*Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Perioada	1992-1997
Tipul calificării/diploma obținută	DIPLOMĂ DE LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE
Disciplinele principale studiate	Filologie, Specializarea A – Limba și Literatura Franceză B – Limba și Literatura Engleză
*Numele și tipul instituției de învățământ/organizație	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie

**APTITUDINI ȘI
COMPETENȚE
PERSONALE**

Limba maternă

Limba română

**Limbi străine
cunoscute**

Engleză (citit C2, scris C2, vorbit C1)
Franceză (citit C1, scris C1, vorbit C1)
Maghiară (citit C2, scris C2, vorbit B2)
Italiană (citit B1, scris B1, vorbit B1)

**Aptitudini și
cursuri**

Cursuri și interpretariat conferințe

2004 - 2008 Colaborare cu Boiron Ro SRL (interpretare consecutivă, medicina homeopata)
2009 Interpretare simultana la conferinta Deosan, Timisoara
2011 Interpretare simultana stomatologie: *Ionomerii de sticla. Granita dintre materialele biochimice si materialele biomimetice.Proceduri pentru rezultate clinice de succes cu materialele composite.*
2011 Interpretare consecutiva pe limba franceza: *Formation professionnelle*
2012 Interpretare simultana la conferinta *Green Economy* organizata de compania Denkstatt
2012 Interpretare simultana la conferinta *Animal Welfare Research in an Enlarged Europe* organizata de Universitatea de Stiinte Agricole a Banatului
2013 Interpretare simultana la conferinta *N Vision* in domeniul esteticii dentare
2013 Interpretare simultana la conferinta *Ecomtim2013* in domeniul e-commerce.
2014, Interpretare simultană la *Al 2-lea congres national de chirurgie minim invaziva in ginecologie (performante si perspective in endoscopia ginecologica)*, Timisoara
2014 Interpretare simultana la conferinta *Protection and Community Services Training* organizată de UNHCR
2014 Interpretare consecutivă la conferința *Folosirea percheziției informatice în probarea infracțiunilor de corupție* (limba franceză)
2014 Interpretare simultana la conferinta *Plaque Psoriasis*
2014 Interpretare simultana la al II-lea Congres national de Chirurgie Minim Invazivă în ginecologie – Performanțe și perspective în endoscopia ginecologică (limba engleză)
2014 Interpretare simultana la conferinta BRD 15 ani (franceză)
2014 Interpretare simultana la conferinta *Regenerare urbană prin cultură* organizată pentru Strategia culturala a Municipiului Timișoara 2014-2024.
2014 Interpretare simultana la conferinta Aplicarea direct a Convenției CEDO de către instanțele judecătorești naționale – aspect civile
2014 Interpretare consecutivă la conferinta Activitate de pregătire a autorităților publice în domeniul integrării locale a persoanelor cu o formă de protecție internațională din România (org UNHCR)
2014 Interpretare simultana la conferinta Voluntar Timișoara 2021 (Asociația Timișoara Capitală Culturală Europeană)
2015 Interpretare simultană la *Al 12-lea congres national de pediatrie*, Timisoara, organizat de UMF
2015 Interpretare simultana la conferinta *Internațională a culturilor dunărene*

	2015 Interpretare simultana la conferinta Timișoara PAEDS The Paediatric Basic Provider Course 2015 Interpretare simultana la conferinta SICAP (psihologie) 2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Hella Driving Education Day</i> 2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Assembly of European Regions Committee, Spring Plenary Meeting</i> 2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Feed Manufacturing and Farm Management, an event on swine nutritionists, feed mill managers and farm managers.</i> 2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Honeywell Initiative for Science and Engineering, guest: Nobel prize winner Bob Wilson (UPT)</i> 2016, Interpretare consecutiva la conferinta <i>The Right to Legal Capacity for People with Intellectual Disabilities: from substituted to supported decision making</i> 2017, Interpretare simultana la conferinta <i>Railway PRO Technology and Services Forum conference</i> 2017, Interpretare simultana la conferinta <i>Comitetul de monitorizare a programului operational de capacitate administrative POCA (2014-2020)</i> 2017, Interpretare simultana la conferinta <i>The 13th Conference of the Romanian-German Society of Obstetrics and Gynecology</i> 2018, Interpretare simultană la conferința <i>Energy Positive sewage treatment plants. A sustainable solution for climate protection in municipalities</i> (Regional workshop, Timisoara) 2019, Interpretare simultană la conferința <i>Intelligent Transport systems Romania Congress</i> 2019, Interpretare simultană la conferința <i>UVT 75 de ani</i> 2019, Interpretare simultană la conferința <i>Comitetul de Monitorizare pentru Programul Operațional Infrastructura Mare POIM 2014-2020</i> 2019, Interpretare simultană la conferința internațională <i>Jean Monnet Project : Penser, raconter, vivre l'Europe à l'école</i> (limba franceză) 2020, Interpretare simultană la conferința <i>Cancer Events</i>
Aptitudini și competențe tehnice	Utilizare calculator Microsoft Office
Permis de conducere	categoria B
Alte aptitudini și competențe	Traducator/ interpret autorizat de limba franceza si engleza Diploma eliberata de Ministerul Justitiei, anul 2000 1993 Atestat DELF (diplomă elementară de limba franceză), Centrul Cultural Francez, Timișoara; 1996 Atestat DALF (diploma aprofundată de limba franceză), Centrul Cultural Francez, Timișoara
ANEXĂ	Cărți
Listă de lucrări publicate	Andrea KRISTON (2016). <i>Body Conundrums and Pleasuring Strategies in the Postmodern Novel</i>, Szeged: Ed. Jate Press, 267 p., ISBN 978-963-315-289-8

Șimon, Simona, Stoian, Claudia-Elena, Dejica-Carțiș, Anca-Mihaela, Kriston, Andrea. (2018), *A Multilingual Dictionary of Education. English-German-French-Romanian.*, ISBN 978 963 315 375 8
 Șimon, Simona, Dejica-Carțiș Anca, Stoian, Claudia-Elena, Kriston, Andrea. (2018), *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației*, ISBN 978 606 35 0251 4

Articole

Kriston Andrea (2020), *La prise de notes en consécutive – une approche pratique*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages/ vol.19, Timisoara, ISSN 1583-7467, pg. 104-114
 Kriston Andrea (2020), *Quelques difficultés de traduction des termes de l'éducation du roumain en français*, Professional Communication and Translation Studies/ volume 13/2020, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg. 85-94
 Șimon, Simona, Kriston, Andrea, Dejica-Carțiș, Anca, Stoian, Claudia-Elena, (2018), *Challenges in Translating Educational Terminology*, Edulearn Proceedings, ISBN: 978-84-09-02709-5 ISSN: 2340-1117, pg. 5327-5335
 Șimon, Simona, Dejica-Carțiș, Anca, Stoian, Claudia-Elena, Kriston, Andrea (2018), *Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology*, ICERI 2018, 2340-1095, pg. 1324-1332
 Kriston Andrea (2017), *Machine Translation in Translating Business Texts: Myth versus Reality*, Professional Communication and Translation Studies, volume 10/2017, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg 126-136
 Kriston Andrea (2016), *Nonlinguistic Representations and Digital Resources in Vocabulary Teaching*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages/ vol.15, Timisoara, ISSN 1583-7467, pg 81-89
 Kriston Andrea (2016), *Online Platforms in Foreign Language Business Vocabulary Teaching*, Digitalne Medijske Tehnologije I Drustveno-Obrazovne Promene 6, ISBN 978-86-6065-407-8, pg 190-197
 Kriston Andrea (2015), *An Approach To Romanian Language Anglicisms*, Professional Communication and Translation Studies, volume 8/2015, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg 63-71
 Kriston Andrea (2014), *An Approach to Business Translations. A Functionalist Translation*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages, volume 13, issue 1, Timisoara, ISSN 1583-7467, pg 31-39
 Kriston Andrea (2013), *Motherhood – A social issue?*, Drustveno – Humanisticki Ogledi/ Eseuri socio-umaniste (redactor responsabil Laura Spariosu, Filozofski fakultet) Novi Sad, ISBN 978-86-6065-171-8, pg 112-120
 Kriston, A., (2013), *Motherhood and Society*, Anale Stiinte Economice, volum XIX, Timisoara, Editura Eurostampa, ISSN 1582-6333, pg 364-369
 Kriston, A., (2013), *Mens Sana in Corpore Sano, or Mental Manifestations*, Anale Facultatea de Jurnalism, Comunicare si Limbi Moderne, Timisoara, volum I., ISSN 2343-9343, ISSN-L 2343-9343, Editura DavidPress, pg 59-70

- Kriston, A., (2013), *E-commerce in Everyday Usage*, Anale Stiinte Economice, volum XIX, Timisoara, Editura Eurostampa, ISSN 1582-6333, pg 359-364
- Kriston Andrea (2012), *The Importance of Memory Training in Interpretation*, Proceedings of Professional Communication and Translation Studies, ISSN 2065-099X, pg 79-87
- Kriston Andrea (2012), *Conceptualising Time and Space in Winterson's The Passion and Written on the Body*, Gender Studies, Issue Supplement ISSN: 1583 - 980X (print version), ISSN: 2286 – 0134 (electronic version), Versita, Warsaw, Poland pg. 102-111
- Kriston Andrea (2010), *Madness and Marginality in Patricia Duncker's Hallucinating Foucault*, Gender Studies, vol I, nr 9, Universitatea de Vest din Timisoara, ISSN 1583-980X , pg 294-301
- Kriston, A., (2010), *Erotic Triangles in Patricia Duncker's Hallucinating Foucault*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XVI, ISSN 1582-0572, editura Artpress, pg 169-180
- Kriston, A., (2009), *Jeanette Winterson si corpul totalizator*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XV, ISSN 1582-0572, editura Augusta Timisoara, pg 68-80
- Kriston, A., (2008), *Multiculturalism, Gender and Identity in Hanif Kureishi's The Buddha of Suburbia*, Gender Studies, vol. 1, no. 7, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 29-40
- Kriston, A., (2008), *Madness and Its Symbolistic in Patricia Duncker's Hallucinating Foucault*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XIV, ISSN 1582-0572, editura Augusta Timisoara, pg 93-111
- Kriston, A., (2007), *Treacherous Desire in William Burroughs's Queer*, Gender Studies, vol. 1, no. 6, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 68-79
- Kriston, Andrea, (2006), *Jeanette Winterson and the Ungendered Narrator*, Gender Studies, vol. 1, no. 5, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 227-238
- Kriston, A., (2004), *Some Approaches of the Body and Its Gendered Difference*, Gender Studies, vol. 1, no. 3, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 132-141
- Kriston, A., (2003), *The Body and Its Sexual Enigma: Masculine versus Feminine in Gender Studies*, Gender Studies, vol. 2, no. 2, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 56-65
- Kriston, A., (2002), *The Norms of Sexual Ethics*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XI, ISSN 1582-0572, editura Augusta Timisoara, pg 123-140
- Kriston, A., (2002), *Little Girls and the Affective Shock*, Gender Studies, vol. 1, no.1, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg 31-40.